

The guide to Lilly

Say it out loud with *Lilly*

How to learn with her, step by step: what to press,
what she will do, and what is yours to decide.
With every screen, and how she works behind
them.

Español Italiano Deutsch Русский ภาษาไทย English



Contents

Part one: learning with Lilly

1	Meet Lilly	3
2	Before you start	4
3	Signing in	5
4	The screen at a glance	7
5	Today	8
6	Practise, step by step	10
7	Lilly's verdict	13
8	Hands free	15
9	How Lilly decides what you practise	17
10	Talk to Lilly	19
11	Translate	20
12	Lessons	21
13	The six courses	22
14	For a Thai speaker learning English	24
15	When something goes wrong	26
16	Your decisions at a glance	27

Part two: looking after Lilly

17	How Lilly is built	29
18	Learners, PINs and history	30
19	The daily limits	31
20	Updating, checking and backups	32

Reference

A	Words and numbers	33
---	-------------------	----

How to read this guide

Part one is for anyone who practises with Lilly.

Part two is for the person who looks after her: adding learners, resetting PINs, keeping her running.

A word in a rounded outline, like **Start** or **Slowly**, is a button exactly as it appears on the screen. A green numbered disc on a picture matches the note with the same number beside it.

Three kinds of box recur: **what to expect** (green), **what is yours to decide** (gold) and **what to watch out for** (pink).

Every screen was photographed on the live Lilly on 13 September 2026, signed in as the test learner called Drill, so no real learner's history was touched. Your screens will look the same; the numbers on them will be yours.

Chapter 1

Meet Lilly

Lilly is a language teacher who lives in your web browser. She says a phrase, listens to you say it, tells you exactly what she heard, and decides what you should practise next, so you never have to plan a lesson yourself.

What she teaches

Six courses. Someone who speaks English can learn **Spanish, Italian, German, Russian or Thai**; someone who speaks Thai can learn **English**. The phrases are for everyday life and travel: greeting people, numbers and money, taxis and directions, hotels, restaurants, shops, the doctor and the police, and small talk.

Every course follows the same path: **8 units, each of 3 lessons, each of 8 phrases**. That is 192 phrases a course, plus a short spoken dialogue for every lesson that puts its phrases together. Chapter 13 lists them all.

What she does

She speaks	Every phrase, in a natural voice, at normal speed or slowly. She speaks both the language you are learning and your own, so the meaning can be read to you as well.
She listens	You say the phrase; she writes down what she heard and compares it with the phrase, word by word.
She marks and coaches	A score, each word marked right or wrong, and when it went wrong, one sentence in your own language on what to fix.
She decides	Which phrases you practise today, when a phrase comes back, and when the next lesson opens (chapter 9).
She remembers	Every answer, every score, the phrases you keep slipping on, and how many days in a row you have practised.
She talks	Short conversations in a scene from your course, correcting you as you go (chapter 10).
She translates	Between any two of her six languages, typed or spoken, so two people can talk through her (chapter 11).

One phrase, three lines

Everything Lilly shows you is set the same way: the phrase, how to say it, and what it means.

Buenas tardes

BWEH-nahs TAR-dess

Good afternoon

The phrase, written as the language writes it. Tap it and Lilly says it.

How to say it. Syllables are split with hyphens and the one you stress is in capitals: TAR-dess, not tar-DESS.

What it means, in your own language. Tap it and she reads it to you.

Learning Thai

ครับ

KRAP

Yes / I see / mm-hm

A Thai speaker learning English

Hello.

เฮลโล-ไ

สวัสดีค่ะ

Where the alphabet is new

Thai and Russian also show, under

Look closer, the spelling you will see on street signs. For a Thai speaker, English is respelled in Thai letters so it can be read aloud.

What her score means, and what it does not

The score tells you how well a machine that knows the language **understood** you. That is what a traveller needs, but it is not a judgement of your accent. A Thai tone that is wrong but still understood will not be marked wrong.

Her conversation, her coaching tips and her translations come from an AI model and can be wrong. The course phrases are the authority. They were written and checked by AI reviewers instructed to work as native speakers and phoneticians, not by people.

Chapter 2

Before you start

Lilly needs nothing installed. A browser, a microphone and your PIN are enough.

You need	Why, and what to do
A phone, tablet or computer	Any of them. On a computer Lilly stands on the left and the lesson is on the right; on a phone she is above the lesson.
A current browser	Chrome, Safari or Edge. Open lilly.myworkautomation.online .
An internet connection	Her voice, her listening and your schedule all live on her server. Without a signal the app still opens, but it cannot teach.
A microphone	The one built into your phone or laptop is fine. The first time you tap  the browser asks permission: choose Allow .
Headphones (recommended)	A laptop's speaker is close to its microphone. Lilly stops talking before she listens and ignores her own long sentences, but headphones remove the problem entirely.
Your name and PIN	Your name is already on the first screen. The PIN comes from whoever looks after Lilly (Part two).

Keep her one tap away

iPhone: in Safari, tap Share, then Add to Home Screen. **Android:** in Chrome, open the menu, then Add to Home screen or Install app. **Computer:** bookmark the page.

Her voice

Browsers do not let a page make a sound until you have touched it, so Lilly's greeting waits for your first tap anywhere. If you still hear nothing, check the volume, the silent switch on the side of an iPhone, and whether a Bluetooth speaker has taken the sound.

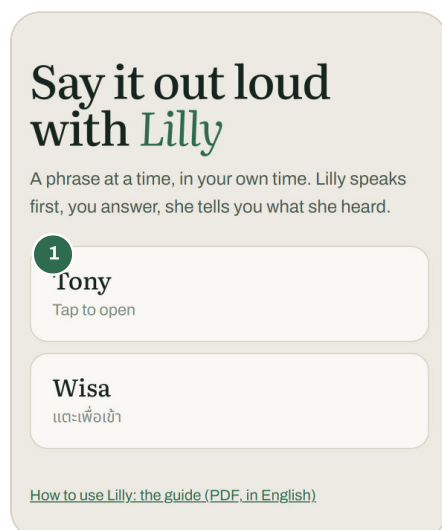
Your first ten minutes

1. Open **lilly.myworkautomation.online** and tap your name.
2. Type your PIN and press **Open**.
3. If you study more than one language, choose one.
4. On **Today**, Lilly greets you and suggests a lesson. Press **Start**.
5. A new phrase: listen, tap the microphone, say it, and tap again.
6. Read her verdict. At 80% or more press **Next**; below that, try once more, perhaps after **Slowly**.
7. A phrase you have met before: she stays quiet on purpose. Say it from memory, or press **Give me a hint**.
8. After the last phrase she takes you back to **Today**. That was one session.

Chapter 3

Signing in

The first screen is a list of names. Each person has a PIN, so each person's practice stays their own.



The first screen, on a phone.

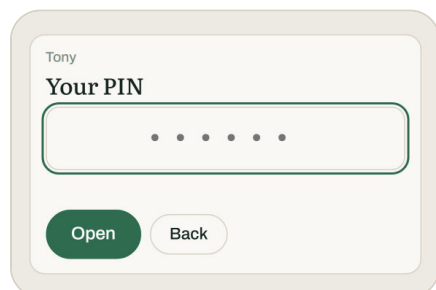
- 1 Your name.** Each row is written in that person's own language: *Tap to open*, or *แตะเพื่อเข้า* for a Thai speaker.

Under the names, *How to use Lilly: the guide* opens this guide, before anyone signs in.

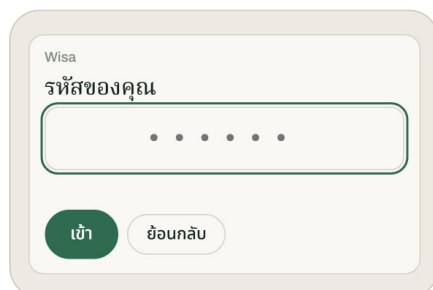
Step by step

1. Tap your name.
2. Type your PIN: 4 to 8 digits.
3. Press **Open**, or Enter on a keyboard. **Back** returns to the names.

From the moment you tap your name, the screen speaks your language, so a Thai speaker's PIN screen is in Thai.



The PIN step, for an English speaker.



The same step, for a Thai speaker.

What to expect

- **You stay signed in** on that device, in that browser, for a year, until someone presses **Switch**.
- **A wrong PIN** costs a one-second pause and tells you how many tries are left.
- **Ten wrong PINs in a row lock the profile.** Nothing in the app can unlock it; the person who looks after Lilly can, in a minute (chapter 18).
- **Your practice is private.** The app shows only the learner who signed in, and Lilly's server refuses to hand one learner's progress to another.
- No PIN set yet under a name means that person cannot sign in until a PIN is set for them.

Switch: handing over, or changing language

Switch, at the top right of every screen, signs you out and returns to the names. Use it in two situations:

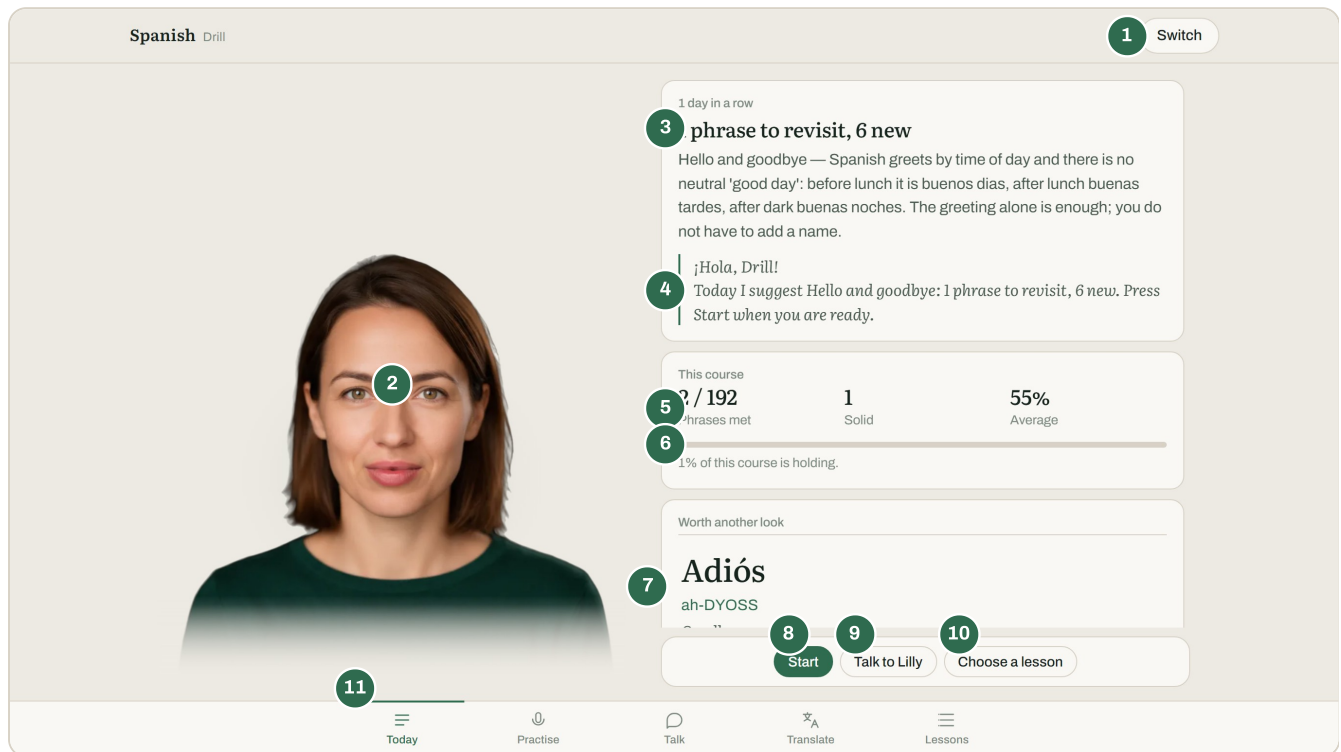
- **Someone else wants to practise on this device.** They sign in with their own PIN.
- **You want a different language.** Sign in again; if you study more than one language, Lilly asks which one. Otherwise she remembers the one you used last, on that device.

Yours to decide: sharing a phone

Always press **Switch** before handing your phone to someone else. If you do not, their answers are recorded in your history and move your schedule.

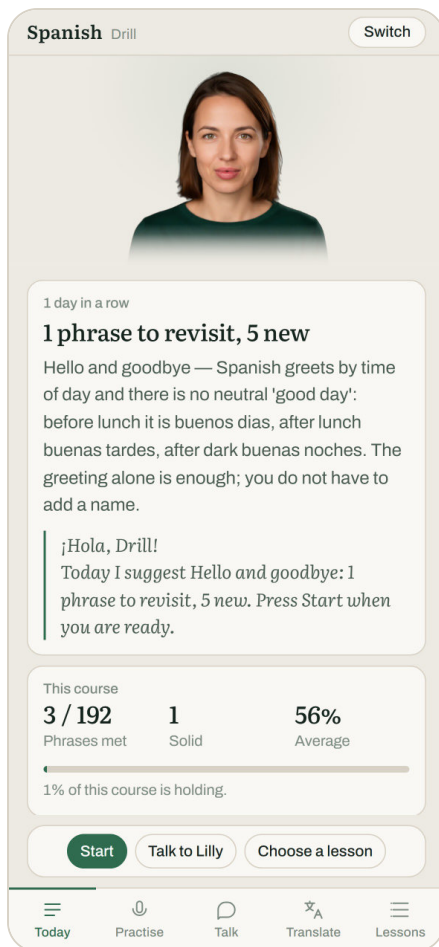
The screen at a glance

Every screen is built the same way: the words at the top, in a panel that scrolls only when there are too many of them, and every button of that screen in one dock at the bottom that never moves.



A laptop, 1366 × 768, on **Today**. Spanish course, test learner *Drill*.

- 1 **The course and your name**, with **Switch** to sign out (chapter 3).
- 2 **Lilly**. Her mouth follows her voice, she blinks, and she looks up while she listens to you.
- 3 **What is waiting**: phrases to revisit and new ones, then the lesson you are on and what it teaches.
- 4 **Her greeting and today's suggestion**, which she also says aloud.
- 5 **Your numbers for this course**: phrases met, how many are solid, your average score.
- 6 **How much of the course is holding** (chapter 9 explains the percentage).
- 7 **Worth another look**: phrases you slipped on. Tap one to hear it.
- 8 **Start** begins the session she planned.
- 9 **Talk to Lilly** opens a conversation.
- 10 **Choose a lesson** opens the lesson menu.
- 11 **The tabs**: the five places in Lilly, below.



The same screen on a phone: Lilly above the lesson.

The five tabs

Tab	What it is for
Today	Where every visit starts: what Lilly has planned, and your numbers.
Practise	The session itself, one phrase at a time (chapters 6 to 8).
Talk	A conversation with Lilly, with corrections (chapter 10).
Translate	Lilly as an interpreter (chapter 11).
Lessons	Every lesson of the course, your progress in each, and your daily pace (chapter 12).

What to expect

Nothing important is ever below the edge of the screen: if a panel has more words than fit, only that panel scrolls, and the buttons stay where they are.

Chapter 5

Today

You never choose what to study. By the time **Today** opens, Lilly has worked out which phrases are due and which new ones you are ready for.

What she has planned

The heading says it in one line, for example *1 phrase to revisit, 6 new*. Underneath is the lesson you are on and what it teaches. Then Lilly greets you in the language you are learning and suggests the session in your own: *¡Hola, Drill! Today I suggest Hello and goodbye: 1 phrase to revisit, 6 new. Press Start when you are ready.* She says it aloud once per language each time you open the app.

A session holds **up to 14 phrases**. Phrases due for review always come first, the longest-waiting first. New phrases fill the rest, from the lesson you are on, up to the number of new phrases you allow yourself each day (8 unless you change it).

A usual day: 5 phrases due for review and a full allowance of 8 new



A day after a break: 14 phrases due, so the new ones wait



 due for review, oldest first  new, from the lesson you are on  room left in the session

Each square is one phrase in a session of up to 14. New phrases held back by reviews join a later session the same day.

Your numbers

On the screen	What it counts
<i>3 days in a row</i>	Days in a row with at least one answer, or one turn in Talk. Days run midnight to midnight, Dubai time. When there is no streak the label simply reads <i>Today</i> .
Phrases met	How many of the course's 192 phrases you have answered at least once.
Solid	Phrases that have left the learning stage and come back only at widening intervals.
Average	Your average score across every answer in this course, spoken or typed.
<i>4% of this course is holding</i>	How much of the course you reliably produce. It rises slowly on purpose, and can fall when you slip (chapter 9).
Worth another look	Up to five phrases you slipped on or last scored under 75%. Tap one to hear it.

Yours to decide: what to do from Today

If you want to...

Do this

practise what Lilly planned

Start

practise, but **Start** is greyed out (*Nothing waiting*)

Everything due is done. **Talk to Lilly**, **Choose a lesson**, or come back tomorrow.

use what you know in conversation

Talk to Lilly

prepare a topic now: the airport, a restaurant tonight

Choose a lesson, open it, then **Practise this lesson**

get something said in another language, now

The **Translate** tab

hear the phrases that keep beating you

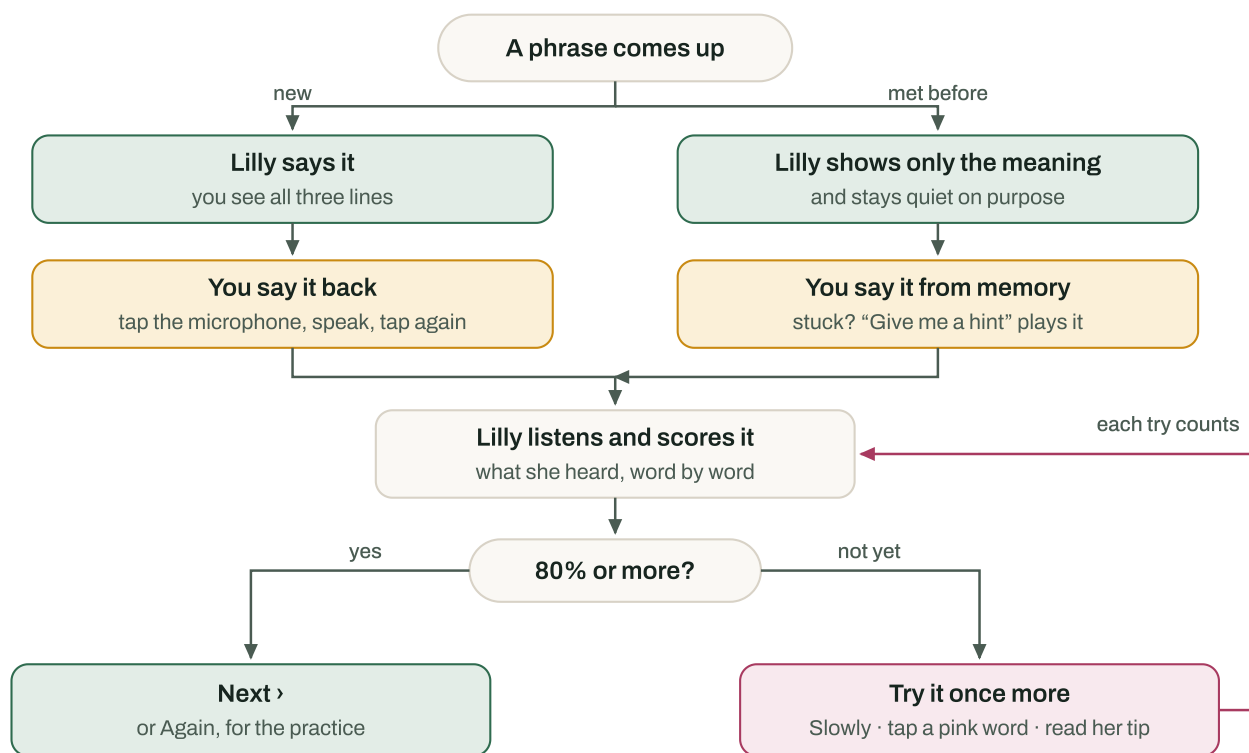
Tap them under *Worth another look*

What to expect after a session

Today reloads with new numbers and a note: *Session done. Well said.* Coming back later the same day can bring more: a phrase you missed returns after about ten minutes, and new phrases keep coming until the day's allowance is used.

Practise, step by step

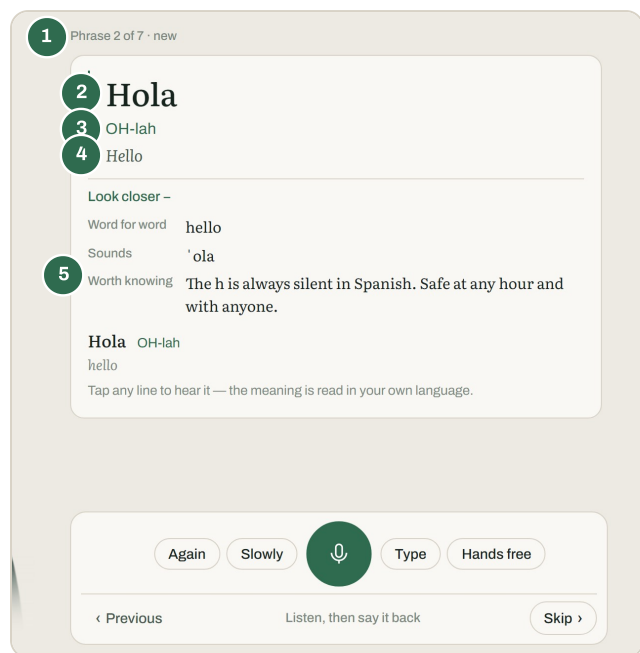
A session is a run of phrases, one at a time. Each is either **new**, and Lilly says it for you to repeat, or one you have **met before**, which you say from memory while she stays quiet.



Skip moves on without recording anything. Next after a low score is allowed: the phrase comes back soon.

□ Lilly
 □ you
 □ not yet

A new phrase



A new phrase, with **Look closer** opened.

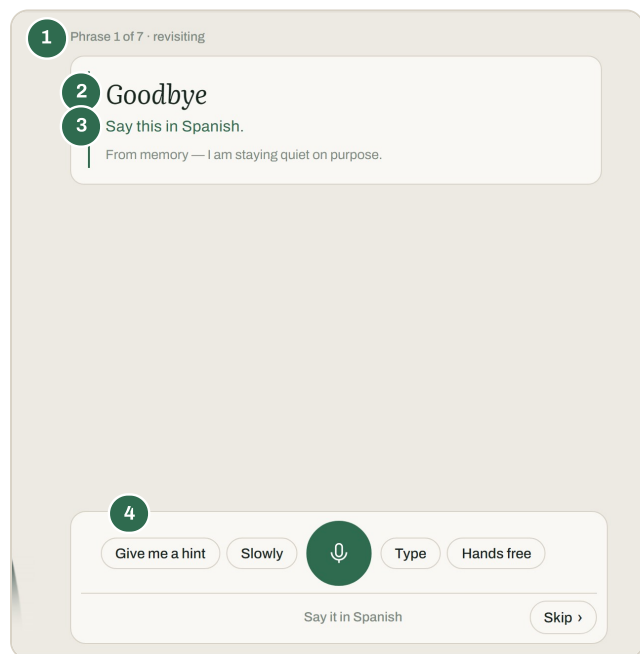
- 1 **Where you are:** *Phrase 2 of 7 · new.*
- 2 **The phrase.** Lilly says it as the card appears. Tap it to hear it again.
- 3 **How to say it,** stress in capitals.
- 4 **What it means.** Tap it to hear it in your own language.
- 5 **Look closer:** the phrase word for word; how it is spelled on street signs (Thai and Russian); its sounds in phonetic symbols; one note worth knowing; and each word on its own with its meaning.

Step by step

1. Listen. Press **Again** to hear it again, or **Slowly**.
2. Tap the microphone . It turns gold  and says *Listening... tap to stop*.
3. Say the phrase, then tap it again. It greys out  while Lilly is *listening back...*, then her verdict appears (chapter 7).

A recording stops by itself after 15 seconds and is scored as it is.

A phrase you have met before



A phrase to recall. Lilly is silent until you ask.

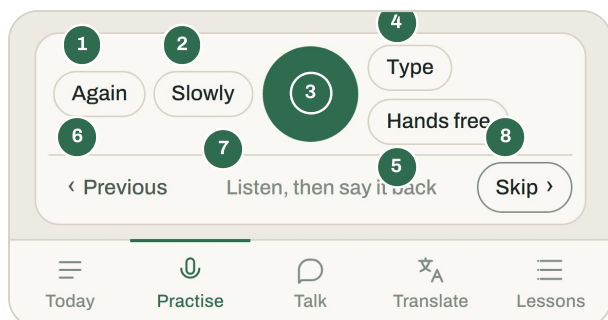
- 1 *revisiting:* a phrase you have met before.
- 2 **Only its meaning is shown.** Remembering the phrase unaided is the exercise; hearing it first would turn it back into repetition.
- 3 *Say this in Spanish.* The note below it, *From memory: I am staying quiet on purpose*, is there so her silence is never mistaken for a fault.
- 4 **Give me a hint** shows the answer and says it. **Slowly** does the same, slowly.

Once you answer, spoken or typed, the phrase itself appears under the meaning, with **Look closer**.

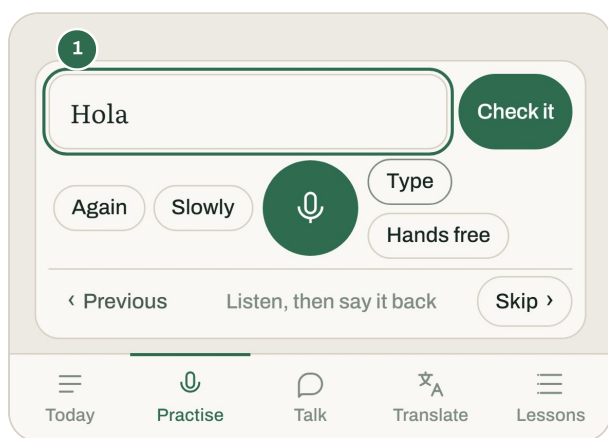
Yours to decide: a hint or a guess?

Try first, even if you are unsure. A near miss teaches more than a hint, and the schedule treats a hinted answer like any other. If nothing comes at all, take the hint, listen, and answer.

Every control, in the dock



The dock on a phone. On a laptop the same buttons sit in one row.



Typing an answer.

- 1 **Again** plays the phrase again. On a phrase you are recalling it reads **Give me a hint**.
- 2 **Slowly** plays it slowly.
- 3 **The microphone**: tap to start, tap to stop.
- 4 **Type** answers by typing instead (below).
- 5 **Hands free**: Lilly listens and moves on by herself (chapter 8).
- 6 **Previous** goes back one phrase.
- 7 **What is happening now**, in a few words.
- 8 **Skip** moves on without answering. Once there is a verdict it becomes **Next**.

- 1 **The typing box** opens above the microphone. Type the phrase and press **Check it** or Enter.

When to type

When you cannot speak aloud, when the microphone is refused, or to check your spelling. Typing turns **Hands free** off.

Watch out

A typed answer is compared letter by letter, so a typing slip costs as much as a wrong word: **Helo** for **Hello**. scored 48%. Typing tests memory and spelling, never pronunciation.

On a keyboard

Key	What it does
Space	Starts and stops the microphone on Practise , Talk and Translate . Never while you are typing in a box.
Enter	Moves to the next phrase once there is a verdict.
R	Plays the phrase again.

Every answer counts

Each answer moves the phrase's schedule. Two good answers in a row, even a minute apart, send a new phrase away until tomorrow. Practising a phrase several times is fine; just know that the schedule sees every try.

Skip records nothing, so a skipped phrase stays waiting for you.

Lilly's verdict

After every answer, Lilly shows what she heard, how close it was, and which words need work.

Phrase 3 of 7 · new

Buenas tardes
BWEH-nahs TAR-dess
Good afternoon

Look closer +

- Close** 75%
- Buenas** tardes
- Lilly heard: **Buenos** tardes

Change the final vowel in the first word from an "o" to an "ah" sound so it matches the feminine ending of tardes.

Again Slowly Type Hands free

< Previous Try it once more Next >

Asked for *Buenas tardes*, answered *Buenos tardes*.

- The verdict and the score.** The bar is green for Perfect and Good, gold for Close, pink for Not yet and Missed.
- Each word of the phrase.** **green** was understood; **pink** needs work. Tap any word to hear it on its own, slowly.
- Exactly what she heard.** Below 80%, a line from Lilly follows, in your own language, naming the sound to fix. Here: change the *o* of *Buenos* to an *a*.
- Next >** replaces **Skip** once there is a verdict.

The scale

What Lilly calls it



What it does to the phrase's schedule



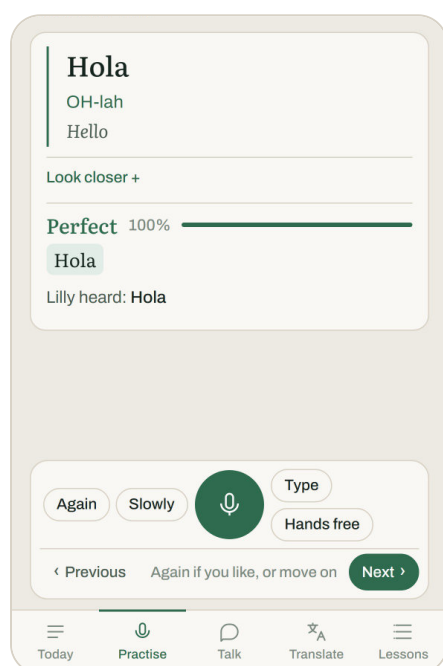
Hands free is satisfied at 80% and moves on

Verdict	Score	What it tells you
Perfect	92–100%	She understood every word, just as written.
Good	80–91%	Clearly understood; a detail was off.
Close	65–79%	Mostly there. The pink words show what to fix.
Not yet	40–64%	Recognisable, but a large part was missed.
Missed	0–39%	She did not hear the phrase. Listen again first.

Two things lower a score besides wrong words. **Saying more than the phrase:** asked for *Por favor*, the answer *Más despacio, por favor* contains it but is not it. **Another language altogether:** the score is capped at 40% and she says *That sounded like a different language*.

Yours to decide: after the verdict

If the verdict is...	Do this
Perfect or Good (80% or more)	Next > , or Again and once more if you want the practice.
Close	Tap the pink word to hear it slowly, read her tip, then say the whole phrase once more.
Not yet or Missed	Press Slowly , listen to the whole phrase, then try once more.
still not right after three tries	Next > anyway. A phrase under 68% returns in about ten minutes; nothing is lost.
wrong, but you said it right	Check <i>Lilly heard</i> . Noise, a mumble, or her own voice through the speaker all cause it: move closer, use headphones, or type it.



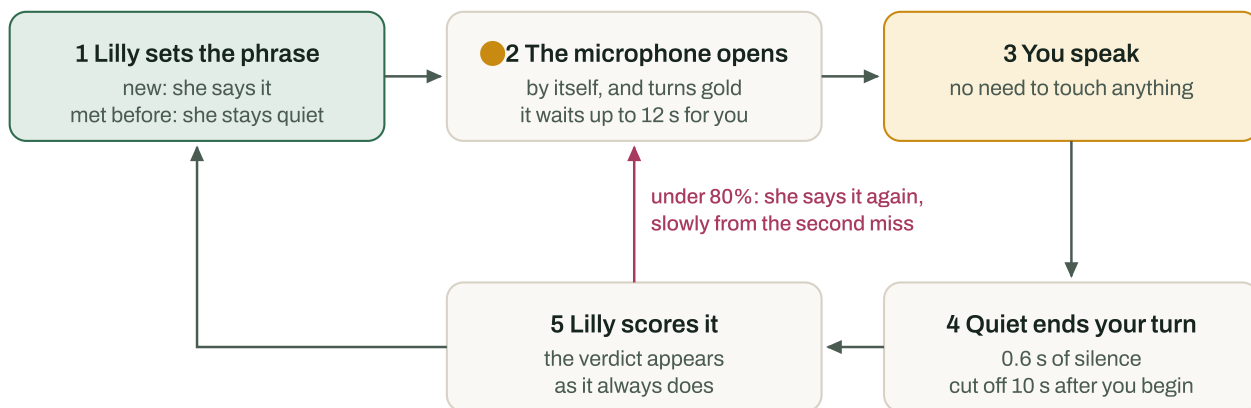
A perfect answer. No tip appears above 80%.

What to expect

- The verdict appears within a second or two of your tap; her tip follows a moment later.
- The dock line changes to *Again if you like, or move on* at 80% or more, and *Try it once more* below it.
- If she says *Nothing came through*, the recording was silent or too short: tap, speak, and tap again when you have finished, not as you begin.
- *That was me you heard* means the microphone caught Lilly's own voice. Nothing was scored. Use headphones or lower the volume.

Hands free

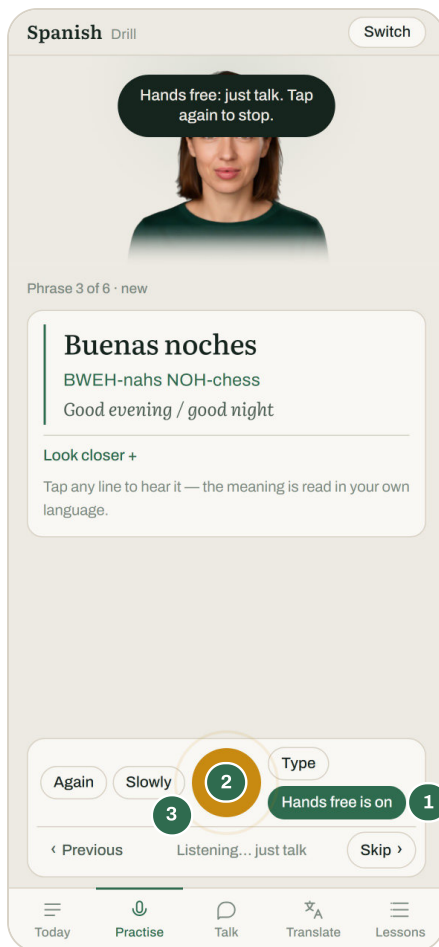
With **Hands free** on, you never touch the phone. Lilly sets the phrase, opens the microphone herself, notices when you have finished, scores you and moves on.



80% or more, or the third try: a short pause, then the next phrase

Tap the microphone while she listens: “I have finished, take it now”. Tap it while she does not: “start listening now”.

In Talk and Translate the loop is the same conversation turn, with 0.8 s of quiet to end your turn.



Hands free, just switched on, listening.

- 1 Hands free is on : the button fills green. Press it again to stop.
- 2 The microphone is gold while she listens.
- 3 Listening... just talk

One switch for three screens

Turned on in **Practise**, it stays on when you move to **Talk** or **Translate**, and each screen picks it up in its own way.

Timing	Practise	Talk and Translate
waits for you to begin	12 s	9 s
silence that ends your turn	0.6 s	0.8 s
longest turn	10 s after you begin	20 s
score that moves on	80%	(no score)
tries at one phrase	3	

It switches itself off when

- you press **Hands free** again, **Type** or **New scene** ;
- you change language;
- nothing is heard within the wait (I did not hear anything, tap Hands free when you are ready);
- something goes wrong, such as a lost connection or a daily limit reached.

Yours to decide: hands free or tap to talk?

Use hands free when...

the room is quiet, and you wear headphones or can keep the volume moderate

your hands are busy, or you want a brisk, spoken run

you are practising a conversation or interpreting for two people

Tap the microphone yourself when...

a television, music or other people are talking nearby. Lilly measures sound, not voices, so she cannot tell yours from the television, and your turn runs on to its cut-off.

you want time to think before you answer

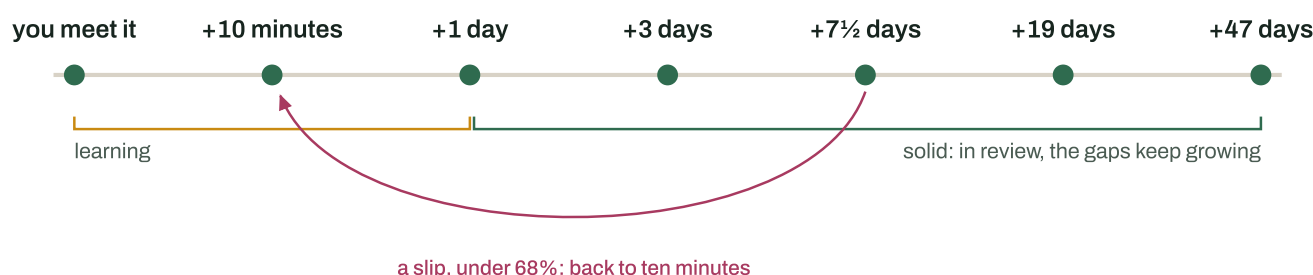
you speak with long pauses mid-sentence: in Practise, a pause over 0.6 s ends the turn

How Lilly decides what you practise

Behind **Today** is a schedule for every phrase you have met. A phrase you know well comes back rarely; one you slipped on comes back soon. Teachers call this spaced repetition.

The journey of one phrase

Each gap is the wait after a Good answer (82–91%). Not to scale.



After the first three steps the gap is multiplied at each good answer, so a phrase you keep getting right fades into the background. Real gaps vary by a few per cent, so a batch learned together does not always return on the same day.

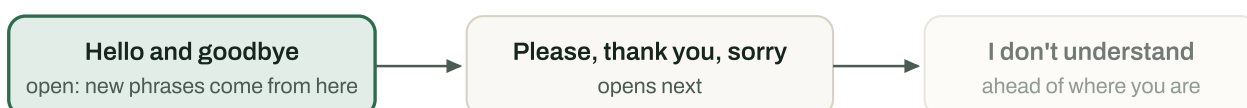
How a score moves the schedule

Score	What happens to the phrase
92–100%	On to the next step. Its gaps grow fastest.
82–91%	On to the next step.
68–81%	A bare pass. While the phrase is still being learned it repeats the same step, up to three times, then moves on. Once solid, its gap grows only a little.
under 68%	A slip. The phrase goes back to learning and returns in about ten minutes; its gaps grow more slowly from then on, and it appears under <i>Worth another look</i> and <i>The stubborn ones</i> .

Why two pass marks? 68% is the schedule's: you produced the phrase. 80% is what hands free wants before it moves on, because it would rather hear one more good try.

Which lesson is open

The next lesson opens when all 8 phrases of the open one are met and it holds 60% or more



Nothing is locked: any lesson can be opened and practised from the Lessons tab at any time.

New phrases only ever come from the **open lesson**: the first lesson, in course order, that is not yet behind you. A lesson is behind you when you have met all eight of its phrases and it holds 60% or more. Reviews come from every lesson you have met, whatever is open.

What “holding” means

A phrase that is...	counts towards holding
not met yet	0%
still being learned	25%
solid, in review	50%, rising to 100% as its gap grows to a week

A lesson's percentage is the average of its eight phrases; the course's is the average of all 192. It is harsh on purpose, because this number decides when a lesson is behind you. A slip turns a solid phrase back into a learning one, so percentages can go down as well as up.

What to expect: an estimate from the rules above

If you practise every day and most answers are Good, a lesson's phrases are all solid after about two days of practice, which takes the lesson past 60%, and the next one opens. Slips and missed days slow it down.

Your daily pace

You meet **8 new phrases a day** unless you change it on the **Lessons** tab with **Fewer** and **More**, two at a time, anywhere from 2 to 20. Reviews are never capped: everything due comes back, whatever the pace.

Yours to decide: the pace (a rule of thumb, not a measurement)

- **More** when your sessions are mostly Perfect and Good, and **Today** shows only a few phrases to revisit.
- **Fewer** when **Today** keeps showing a long list to revisit, or your average is sliding.
- **Before a trip**, leave the pace alone and practise the lessons you will need from the **Lessons** tab.

Talk to Lilly

A short conversation in the language you are learning, inside a scene from your course: a hotel desk, a taxi, a neighbour on the stairs. Lilly plays the other person and corrects you as you go.

The screenshot shows the 'Talk to Lilly' interface. At the top, a green circle with '1' indicates the scene: 'You are at the clinic describing how you feel.' The user's input is 'Hola. Yo es de Inglaterra y vivo en Dubái.' A green circle with '2' shows a correction: 'Yo es de Inglaterra → Yo soy de Inglaterra' with the instruction 'Use 'soy' for 'I am' when talking about where you are from.' A green circle with '3' indicates the user did a great job. The user's next input is 'Hola. Yo soy de Inglaterra también. Lo siento, pero estoy un poco enferma. Me duele mucho la cabeza.' Below this, three lines show the correction: 'OH-la. YO SOY de in-gla-TE-rra tam-BYEN. LO SYEN-to, PE-ro es-TOY OON PO-ko en-FER-ma. ME DWE-le MOO-cho LA ka-BE-sa.' and 'Hello. I am from England too. I am sorry, but I am a little sick. My head hurts a lot.' At the bottom, a green circle with '4' shows two suggested replies: '¿Necesitas una medicina? Do you need a medicine?' and 'Lo siento mucho. ¿Quieres agua? I am very sorry. Do you want water?'. A green circle with '5' shows the input field with the prompt 'Type, or tap Speak'. Below the input field are buttons for 'Send', 'Speak', 'Hands free', and 'New scene'. At the bottom of the screen are icons for 'Talk', 'Translate', and 'Lessons', with a green circle with '6' above 'Talk', '7' above 'Translate', and '9' above 'Lessons'.

A turn in Spanish, with one correction.

Step by step

1. Open **Talk**, or press **Talk to Lilly** on **Today**.
2. Lilly speaks first: a greeting and an easy question, as the person in the scene would ask it.
3. Answer by typing, by **Speak**, or by tapping a suggested reply.
4. Read the correction under your line, if any. Then her reply arrives in the usual three lines and she says it. Tap her reply to hear it again.
5. Carry on for as long as you like. **New scene** changes the situation.

What to expect

- She keeps to your level: she is told how many phrases you have met and how much of the course is holding.
- If you answer in your own language, she replies in the one you are learning, but very simply.
- Corrections, explanations and praise come in your own language, and she uses the polite forms that fit you and her (a woman's *ch* in her own Thai, for example).
- Each of her replies takes a few seconds; three dots show she is thinking.
- Conversations are kept in your history and count towards your streak, but they do not move your phrase schedule.
- Changing language starts a fresh conversation.

- 1 **The scene**, taken from one of your course's lessons.
- 2 **A correction** of what you said: the crossed-out words, what to say instead, and why. At most two a turn, and only what matters.
- 3 **What you got right**.
- 4 **Replies you could give**, with their meaning. Tap one to send it.
- 5 **Your turn**: type here and press Enter.
- 6 **Send** sends what you typed.
- 7 **Speak**: tap, talk, then tap **Stop**.
- 8 **Hands free**: talk as on a phone call (chapter 8).
- 9 **New scene**: start a different situation.

Watch out

Lilly in conversation is an AI model. She is usually right and occasionally wrong, most often about a correction. When she and a course phrase disagree, the course phrase is the one to trust.

Yours to decide: Practise or Talk?

Practise builds phrases into memory; **Talk** uses them. A good rhythm is a session first, then one scene while the phrases are fresh.

Chapter 11

Translate

Lilly as an interpreter between any two of her six languages. It is for getting something said tonight, at the pharmacy or in a taxi, not for study, and nothing here touches your practice.



English to Spanish, and back again.

- 1 From this language...
- 2 ⇄ swaps them.
- 3 ...into this one.
- 4 The direction used and your words. Below, the translation, with how to say it.
- 5 Type here, and press Enter.
- 6 Translate
- 7 Speak : tap, talk, tap Stop .
- 8 Hands free : interpreting for two people.
- 9 Clear empties the screen.

Step by step

1. Check the two languages. At first they are your own and the one you are learning; Lilly remembers your choice for each course on that device.
2. Type and press **Translate** , or press **Speak** .
3. Lilly says the translation aloud. Tap it to hear it again, or show the screen.

Either language, either way round

You do not need to swap anything to reply. **Type or say it in either of the two languages**, and Lilly works out which one it was and answers in the other. In the picture, *¿Cuánto cuesta esto?* was typed with the languages still set English to Spanish; it came back as *How much does this cost?*, labelled *Spanish → English*.

Two people, one phone. Put the phone between you and turn on **Hands free**. Each person speaks in their own language; Lilly translates each turn aloud and listens again.

What to expect

- A short note appears under a translation only when a word could mean different things.
- When the words are yours, in your own language, the translation uses the forms you would use: a man's ครับ or a woman'sค่ะ in Thai, and the right endings in Spanish, Italian and Russian.
- Up to 600 characters at a time. The screen keeps your last 40 translations; **Clear** empties it, and nothing is kept once you leave or reload the page.
- Nothing you translate is added to your history, your schedule or your streak.

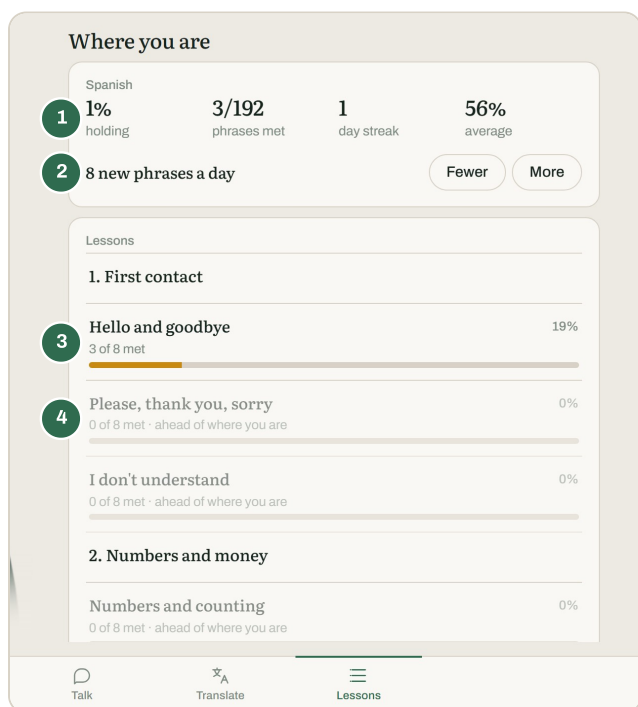
Watch out

This is machine translation. For anything that matters, such as a medicine, an address or an allergy, show the written translation as well as playing it, and ask the other person to confirm.

Chapter 12

Lessons

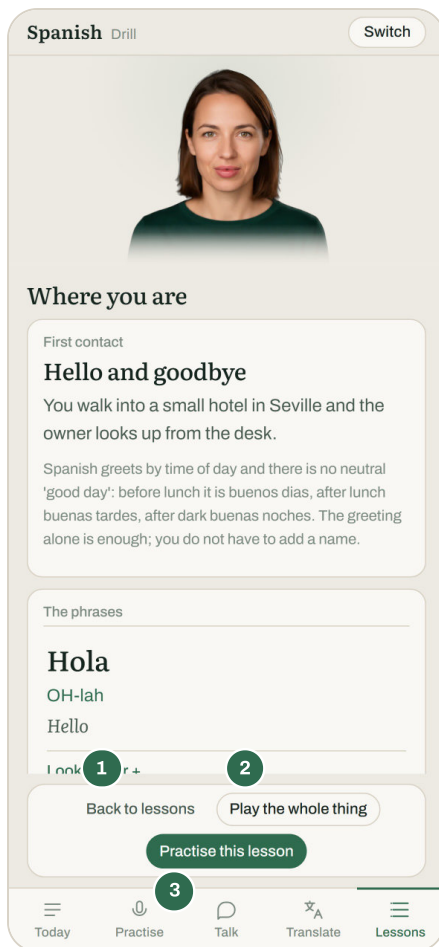
The whole course as a menu: every lesson, how far you are in each, and your daily pace. Nothing in it is locked.



The **Lessons** tab.

- 1 **Your course in four numbers:** how much is holding, phrases met, days in a row, average score.
- 2 **Your daily pace**, with **Fewer** and **More** (chapter 9).
- 3 **A lesson:** its percentage, how many of its 8 phrases you have met, and a bar, gold below 60% and green from 60%.
- 4 **Faded:** *ahead of where you are*. It is still open to you; the order is advice, not a gate.

Further down, below all eight units, **The stubborn ones** lists the phrases you slipped on or last scored under 75%, with your last score and how many times each slipped. Tap one to hear it.



Inside a lesson.

- 1 **Back to lessons**
- 2 **Play the whole thing** plays the lesson's dialogue. Lilly takes the local person's part and a man's voice takes yours.
- 3 **Practise this lesson** starts a session of all eight phrases, now.

What a lesson holds

- The scene and what the lesson teaches: a point of grammar or of custom.
- The phrases:** all eight in three lines. Tap one to hear it; **Look closer** under each.
- How it sounds together:** the dialogue, line by line. Tap a line to hear it.

Yours to decide: jumping ahead or going back

Flying tomorrow? Open the airport lesson tonight and press

Practise this lesson. Every answer is recorded and scheduled as usual, so the phrases come back later without your asking. Going back over an old lesson works the same way.

Chapter 13

The six courses

Every course follows the same eight units. The units are themes, not grades: difficulty rises inside each lesson, from a phrase you can say in one breath to a full sentence.

Unit	Lesson 1	Lesson 2	Lesson 3
1 · First contact	Hello and goodbye	Please, thank you, sorry	I don't understand
2 · Numbers and money	Numbers and counting	How much is it? Paying	Time, days and dates
3 · Getting around	Taxi and ride-hailing	Asking directions	Bus, train, airport
4 · A place to stay	Checking in	Problems in the room	Wifi, breakfast, checking out
5 · Eating and drinking	A table and ordering	Likes, dislikes, allergies	The bill, tipping, coffee
6 · Shopping and errands	In a shop: size, colour, price	Market and supermarket	Pharmacy and small errands
7 · When something goes wrong	Feeling ill, the doctor	Lost, stolen, the police	Emergencies and getting help
8 · Small talk	Where are you from? Work	Family, weather, likes	Making plans, saying goodbye

Titles as they stand in the course plan; a course may word a title slightly differently on screen. Each lesson: 8 phrases and a dialogue of 6 to 8 lines.

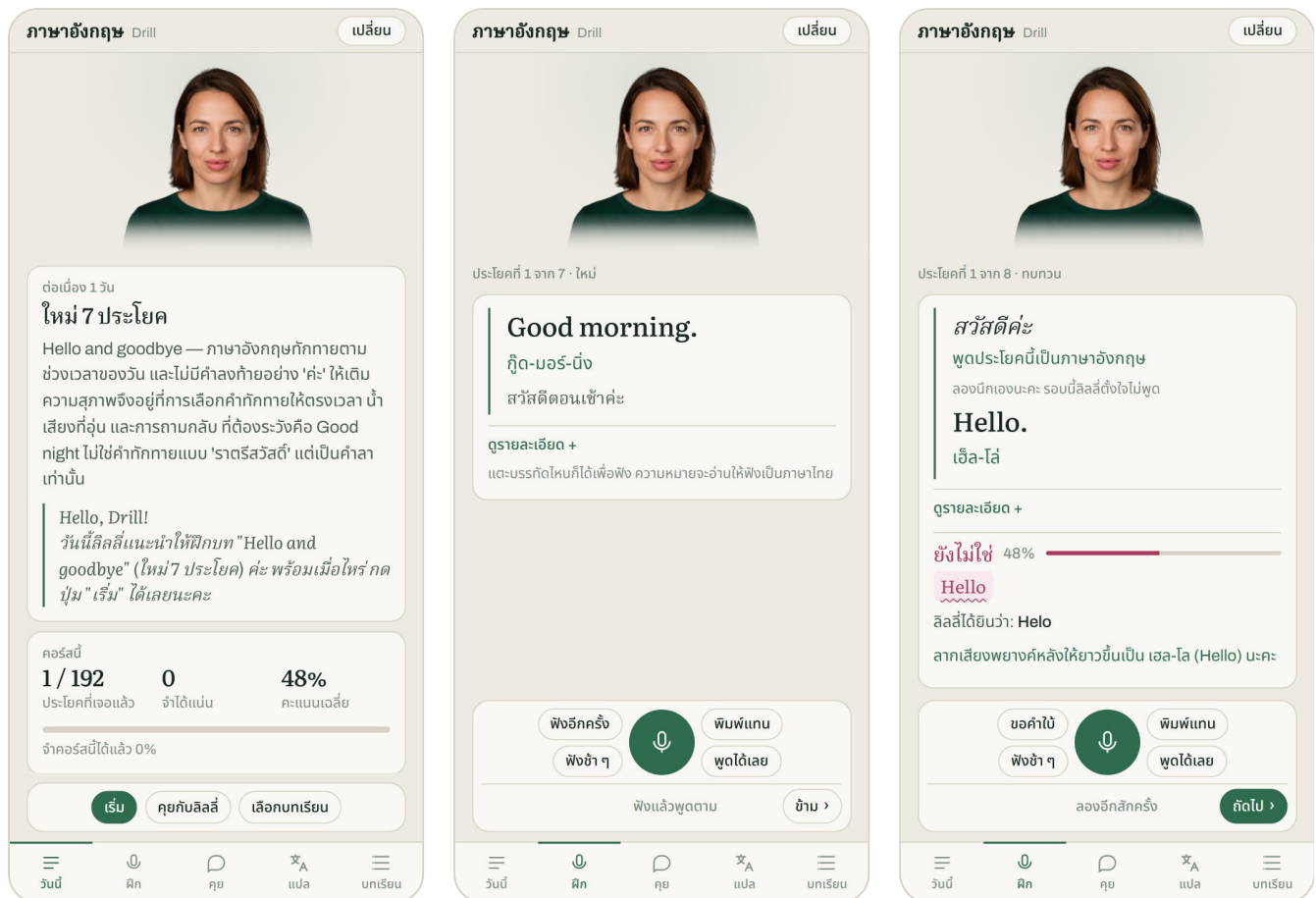
Course	What is special about it
Spanish	European Spanish, with Latin American differences noted where they matter in everyday use. Polite <i>usted</i> is taught first.
Italian	Standard Italian, formal before familiar.
German	Standard German, with <i>du</i> and <i>Sie</i> from the first unit.
Russian	Cyrillic, always with how to say it; the street spelling under Look closer . <i>ты</i> and <i>вы</i> from the first unit.
Thai	Thai script with how to say it, the street spelling and the tones. Polite particles from the first unit: a man's forms are shown, and the note gives a woman's.
English (for a Thai speaker)	Everyday English for life in Dubai and for travel, with the pronunciation written in Thai letters and every explanation in Thai (chapter 14).

Her voices

Spanish, Italian, German and Russian are spoken by native voices. No Thai voice exists in the voice library Lilly uses, so Thai is spoken by a multilingual voice: her Thai is transcribed back perfectly, but no claim is made that it sounds native to a Thai ear. In a lesson dialogue a man's voice takes the learner's lines.

For a Thai speaker learning English

The same Lilly, with every word on the screen in Thai except the English being learned.



วันนี้ (Today): the greeting in English, the suggestion in Thai.

A new phrase, with its sound written in Thai letters.

A verdict, with Lilly's tip in Thai.

What is different

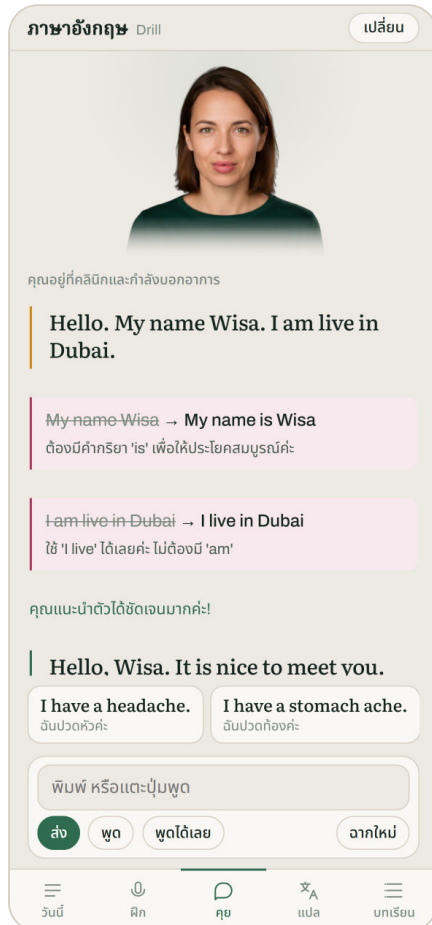
- **Every label, message and error is in Thai**, from the PIN screen onwards.
- **The pronunciation line is in Thai letters**: Hello. is เฮลโล-ไ้. The meaning is in Thai, and [Look closer](#) explains in Thai.
- **Tips, corrections and praise come in Thai**, in Lilly's own voice as a woman (ค่ะ).
- In **Translate**, Thai and English are the two languages from the start.

The buttons in both languages

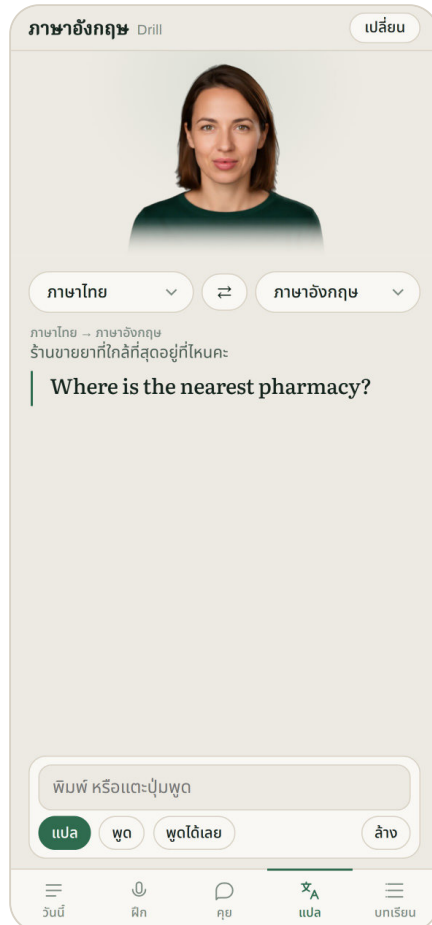
Each pair is the same button as it reads on an English screen and on a Thai one. They are not translations of each other: พูดได้เลย, the Thai for *Hands free*, literally means “go ahead and speak”, so do not learn English from this table.

English	Thai	English	Thai	English	Thai
Today	วันนี้	Start	เริ่ม	Again	ฟังอีกครั้ง

Practise	ฝึก	Talk to Lilly	คุยกับลิลลี่	Give me a hint	ขอคำใบ้
Talk	คุย	Choose a lesson	เลือกบทเรียน	Slowly	ฟังช้า ๆ
Translate	แปล	Switch	เปลี่ยน	Type	พิมพ์แทน
Lessons	บทเรียน	Send	ส่ง	Hands free	พูดได้เลย
Previous	ก่อนหน้า	Speak	พูด	Skip	ข้าม
Next	ถัดไป	New scene	ฉากใหม่	Clear	ล้าง



คุย (Talk): the correction explained in Thai.



แปล (Translate): Thai into English.

เริ่มต้นใช้งานลิลลี่ใน 7 ขั้นตอน

1. เปิดเว็บไซต์ lilly.myworkautomation.online และชื่อของคุณ ใส่รหัส แล้วแตะปุ่ม “เข้า”
2. ที่หน้า “วันนี้” ลิลลี่จะทักทายและแนะนำบทเรียนให้คุณ จากนั้นแตะปุ่ม “เริ่ม”
3. สำหรับประโยคใหม่ ให้ฟังลิลลี่พูดก่อน แล้วแตะปุ่มไมโครโฟนและพูดตาม พูดจบแล้วแตะปุ่มไมโครโฟนอีกครั้งเพื่อหยุด
4. สำหรับประโยคที่เคยเจอแล้ว ลิลลี่จะแสดงเฉพาะความหมายโดยไม่พูดให้ฟัง เพื่อให้คุณลองนึกแล้วพูดเป็นภาษาอังกฤษด้วยตัวเอง ถ้านึกไม่ออก ให้แตะปุ่ม “ขอคำใบ้”
5. ลิลลี่จะแสดงคะแนน คำบนพื้นสีเขียวอ่อนคือคำที่พูดถูกแล้ว คำที่ขีดเส้นใต้บนพื้นสีชมพูคือคำที่ควรฝึกเพิ่ม และที่คำเพื่อฟังคำนั้นแบบช้า ๆ
6. ถ้าไม่อยากแตะปุ่มไมโครโฟนทุกครั้ง ให้แตะปุ่ม “พูดได้เลย” ลิลลี่จะฟังคุณพูดและไปต่อให้เอง
7. แตะ “คุย” เพื่อฝึกคุยกับลิลลี่ แตะ “แปล” เพื่อให้ลิลลี่ช่วยแปล หรือแตะ “บทเรียน” เพื่อเลือกบทเรียนเอง

When something goes wrong

Lilly always says what went wrong, in your language, and almost everything still works by typing and reading. Here is every message she can show, and what to do.

Messages

She says	It means	What to do
Lilly is not answering. Check the connection and try again.	The phone could not reach her server.	Check your signal or wifi, then repeat what you did.
The microphone is blocked. Allow it in the address bar, or type your answer.	The browser was told not to share the microphone.	Tap the icon at the left of the address bar, allow the microphone, reload. Meanwhile press Type .
This browser will not let Lilly listen. Type your answer instead.	This browser cannot record.	Use a current Chrome, Safari or Edge, or type.
Nothing came through. Try once more.	The recording was silent or very short.	Tap, speak, and tap again only after you have finished.
That was me you heard. Try again. I will stay quiet.	The microphone picked up Lilly's own voice. Nothing was scored.	Headphones, or lower the volume.
I did not hear anything. Tap Hands free when you are ready.	Hands free waited and heard no one, so it switched off.	Press Hands free again when you are ready to speak.
The microphone is not available.	Hands free could not open the microphone.	As for a blocked microphone, above.
Lilly could not hear that. Try again, or type it.	Her listening service failed on that recording.	Try again. If it repeats, type for a while.
Lilly has used her voice for today. The lesson still works in text.	Her daily voice allowance is spent.	Carry on: the phone's own voice reads the phrases instead, and everything else works. Her voice returns after midnight, Dubai time.
Lilly has reached the voice budget she keeps for the office. Text still works.	Her voice shares an account with the office, and she never uses its last reserve.	As above. Tell the person who looks after Lilly if it lasts.
Lilly cannot check her voice budget just now. The lesson still works in text.	She could not confirm the office's reserve is safe, so she does not spend it.	As above; it usually clears by itself.
Lilly has listened as much as she can today. Type your answer instead.	The daily listening allowance is spent.	Type until tomorrow.
Lilly has thought as much as she can today. Try again tomorrow.	The day's 500 conversation turns, tips and translations are used.	Practise still works fully; Talk, tips and Translate return after midnight, Dubai time.
Lilly cannot think of a reply just now. Try again in a moment.	The conversation model did not answer.	Send your line again, or press New scene .
Lilly cannot translate that just now. Try again in a moment.	The translation failed, and nothing untrustworthy is shown in its place.	Press Translate again; what you typed is still in the box.

No voice available on this device.	Neither Lilly's voice nor the phone's own is available.	Read the three lines; check the volume.
Wrong PIN. <i>n</i> tries left.	The PIN did not match.	Type it again, carefully. Ten wrong tries lock the profile.
Too many wrong tries. Ask for it to be unlocked.	The profile is locked.	Ask the person who looks after Lilly (chapter 18).

Symptoms without a message

What happens	What to do
Lilly is silent when you arrive	Tap anywhere once: browsers keep a page silent until touched. Check the volume and the silent switch.
She marks you wrong for something she said herself	Her voice reached the microphone. Headphones solve it.
Hands free never ends your turn	Background sound (a television, a fan close to the microphone) keeps the turn open until its cut-off. Tap the microphone to end the turn, or use tap-to-talk in that room.
Hands free cuts you off mid-sentence	Pauses longer than the silence limit end the turn. Keep phrases in one breath, or tap to talk.
The wrong language, or someone else's progress	Check the course name and your name at the top left. Press Switch and sign in again.
Start is greyed out	Nothing is due and today's new phrases are done. Talk, choose a lesson, or come back tomorrow.
The whole page looks broken or out of date	Reload it. Lilly keeps nothing important in the page itself; your progress is on her server.

Chapter 16

Your decisions at a glance

Lilly makes most decisions for you: what to practise, when a phrase returns, when a lesson opens. These are the few she leaves to you.

The decision	Lilly's default	Choose differently when...
What to practise	Her session, from Start	you need a topic now: Lessons → Practise this lesson
Speak or type	Speak: it is the skill	you cannot speak aloud, the microphone is refused, or you want to check spelling
Hands free or tap to talk	Tap to talk	the room is quiet and your hands are busy: Hands free
A hint on a recalled phrase	No hint: she stays quiet	nothing comes at all: Give me a hint
After a verdict	80% or more: Next ; below: once more	three tries have not got it: Next , and it returns in about ten minutes

Skipping	Answer every phrase	you really cannot answer now; Skip records nothing and the phrase stays due
Daily pace	8 new phrases a day	More when sessions are easy and few are due; Fewer when the list to revisit keeps growing
Practise or Talk	Practise first	after a session, one scene in Talk uses what you just learned
Talk or Translate	Talk teaches; Translate does not	you need to be understood now, not to learn: Translate
Sharing a device	You stay signed in for a year	anyone else will use it: Switch first

A day with Lilly

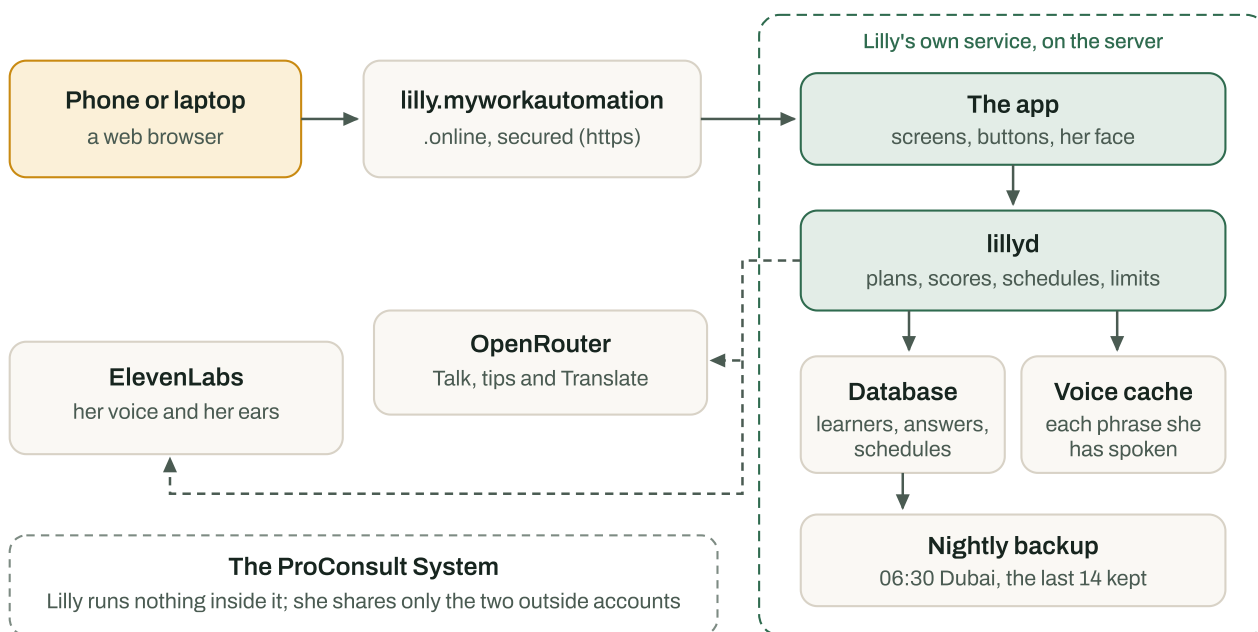
A suggestion, not a rule. Ten to fifteen minutes on most days does more than an hour once a week, because the schedule is built around daily returns.

1. Open Lilly and let her greet you. Press **Start**.
2. Answer every phrase out loud. Use **Slowly** and the pink words before a second try.
3. When the session ends, glance at *Worth another* look and tap the phrases there to hear them.
4. If you have five more minutes, one scene in **Talk**.
5. Travelling soon? Practise the lesson you will need, from **Lessons**.

Chapter 17

How Lilly is built

Lilly is a small, separate service of her own. She shares a server with the ProConsult System but none of its workflows, databases or mailboxes, and she was built so that nothing she does can slow it down.



Part	What it is
The app	The screens: plain HTML, CSS and JavaScript, no framework, served as files. It keeps no data of its own beyond a few preferences on the device.
lillyd	Lilly's service: one Python program using only the standard library, running as its own system user with a memory and CPU ceiling.
Database	One SQLite file: learners, their enrolments and PIN hashes, every answer with its score and what was heard, each phrase's schedule, and conversation turns. Recordings of learners' voices are not kept. Translations are not kept.
Voice cache	Every phrase Lilly has already spoken, so it is never paid for twice. Capped at 300 MB, oldest removed first.
ElevenLabs	Her voice (<i>eleven_v3</i> , the only model that covers all six languages) and her ears (<i>scribe_v1</i>). The account is shared with the office.
OpenRouter	The model behind Talk, coaching tips and Translate (Gemini 3 Flash). Practise itself never needs it.
The courses	Written in advance and checked, not generated on the fly: 1,152 phrases and 144 dialogues, each file validated against the course rules before import.

Kept apart from the ProConsult System, by design

Lilly runs **no n8n workflows**: a language app makes a request for every phrase, and inside n8n that would add thousands of executions a day to the firm's estate. She has her own database, address, service, log and backup. She touches the firm in two places only, the ElevenLabs and OpenRouter accounts, and both are fenced by daily limits (chapter 19). Her source lives in `n8n-builder/LILLY/`; the README there has the full technical detail and a complete, line-by-line removal procedure.

Chapter 18

Learners, PINs and history

Nothing about learners is managed inside the app. Every change is a short command, run from the `n8n-builder` folder on the office computer that holds Lilly's key.

To...	Run
see who is there: each learner's language, sex and courses, and the courses they could join	<code>py -3 LILLY/tools/add_learner.py</code>
add a learner, enrol them and set a first PIN	<code>py -3 LILLY/tools/add_learner.py <Name> <en th> <PIN> <course> [<course> ...] [--male]</code> Add <code>--male</code> for a man; without it the learner is recorded as a woman.
change a PIN, or unlock a locked profile	<code>py -3 LILLY/tools/set_pins.py <Name> <new PIN></code>
change the name on the door	<code>py -3 LILLY/tools/rename.py "<old name>" "<new name>"</code> History and PIN stay: they belong to the profile, not the name.
count each learner's answers, schedules and conversation turns	<code>py -3 LILLY/tools/reset_progress.py --show</code>
erase one learner's entire practice history	<code>py -3 LILLY/tools/reset_progress.py --wipe <Name></code> Cannot be undone, except from a nightly backup.
make sure the test learner exists	<code>py -3 LILLY/tools/reset_progress.py --ensure-drill</code>

Course codes: `en-es` Spanish, `en-it` Italian, `en-de` German, `en-ru` Russian, `en-th` Thai, all for an English speaker (`en`); and `th-en` English for a Thai speaker (`th`). A PIN is 4 to 8 digits.

Rules that protect learners

- **PINs are never written down**, not in a file, a message or this guide. Only a one-way hash is stored. A forgotten PIN is replaced, never recovered.
- **Never test in a real learner's profile**. Every answer writes into that person's schedule and history. Tests use the learner called *Drill*, which is hidden from the door.
- **A locked profile** (ten wrong PINs) stays locked until `set_pins.py` sets a PIN.
- **Each profile records the learner's sex**, because Thai polite particles and Spanish, Italian and Russian endings depend on it in Talk and Translate. It is set when the profile is created (`--male` for a man), and `add_learner.py` with nothing after it shows what every learner has.

Who can see what

A learner signs in with a name and PIN and receives a signed session that lasts a year on that browser. That session speaks for **one** person: Lilly's server refuses any request from it for another learner's plan, progress, history or settings, and refuses outright the routes that create or rename learners. Only the key, held in the office's `.env` file and used by the tools above, reaches everyone. A person never types the key.

Chapter 19

The daily limits

Lilly's voice, ears and conversation are paid services on accounts she shares with the office. Four limits make sure she can never spend what the office needs.

Limit	Size	When it is reached	What the learner sees
Her voice	30,000 characters a day	No new speech until midnight	<i>Lilly has used her voice for today...</i> The phone's own voice takes over; phrases she has spoken before still play from her cache.
The office's reserve	she never leaves the shared voice account below 20,000 characters	No new speech, whatever the daily count	<i>...the voice budget she keeps for the office.</i> If the balance cannot be read at all, she treats it as reached.
Her ears	3,600 seconds a day	No listening until midnight	<i>Lilly has listened as much as she can today.</i> Typing still works. (Estimated from recording size, so it is a ceiling, not an exact count.)
Her thinking	500 calls a day	No Talk, tips or Translate until midnight	<i>Lilly has thought as much as she can today.</i> Practise is unaffected; tips simply stop appearing.

Days roll over at **midnight, Dubai time**. For scale: the complete end-to-end test of every feature on the live site spends only a few dozen characters of voice, because most of what it says is already cached.

Yours to decide

If a learner reports the voice messages often, the limits can be raised. They live in Lilly's settings file on the server, not in the app. Raise the daily voice cap before ever lowering the office's reserve: the reserve is what keeps JARVIS talking.

Chapter 20

Updating, checking and backups

Changes reach the live Lilly through one deploy tool. Each kind of change has its own switch, so an update to the screens never restarts the service.

Deploying

Each command below runs from the `n8n-builder` folder as `py -3 LILLY/tools/` followed by what the table shows, for example `py -3 LILLY/tools/deploy_lilly.py --status`.

Command	What it changes
<code>deploy_lilly.py --web</code>	The app: screens, styles, her face. Takes effect on the next reload; the service keeps running.
<code>deploy_lilly.py --files</code>	The service itself; restarts it (a few seconds).
<code>deploy_lilly.py --guide</code>	This guide: puts <code>LILLY/guide/Lilly-Guide.pdf</code> on the site, where the first screen links to it. Build it first with <code>py -3 LILLY/guide/build_guide.py</code> .
<code>deploy_lilly.py --content</code>	The course files, then re-imports them. Learners' schedules survive.
<code>deploy_lilly.py --status</code>	Nothing. Reports whether she is running, answering through the web address, backed up and reachable.
<code>deploy_lilly.py --sweep</code>	Removes a temporary helper that an interrupted deploy left behind.
<code>deploy_lilly.py --all</code>	Service, app, content, backup and firewall, then the status report.

Checking

The first six checks run on the office computer, with no voice and no model; the last runs against the live site. Run the first six before every deploy and the live drill after it. Each runs from the `n8n-builder` folder as `py -3 LILLY/` followed by the path shown. The counts are as measured on 13 September 2026.

Command	Checks	What it proves
<code>tests/test_core.py</code>	90	Scoring and the schedule, including what must be refused.
<code>tests/test_db.py</code>	42	Three weeks of a simulated learner.
<code>tests/test_api.py</code>	119	Every endpoint, the limits, the translator, and that a learner reaches only themselves.
<code>tests/test_login.py</code>	44	The PIN door, mostly where it must say no.
<code>tests/test_validator.py</code>	32	The course validator, broken on purpose.

content/validate.py	all	Every phrase of every course against the course rules.
tests/drill_live.py	50	The live site: real voice, real listening, real model, as the test learner.

Backups

Every night at 06:30 Dubai time the database is copied while Lilly keeps running, and the last 14 copies are kept on the server. A restore brings back every learner's history as of that night; anything practised since is lost, so restore only the learner or the table that needs it, never the whole file for one person's problem.

Where the rest is written down

The complete settings file, the server paths, the firewall rule and the line-by-line removal procedure are in LILLY/README.md, and deliberately kept out of this guide, which may be shared with learners.

Reference

Words and numbers

Words Lilly uses

Phrase	One thing to say: a word, an expression or a sentence.
Session	Up to 14 phrases, started from Start .
New	A phrase met for the first time: Lilly says it.
Revisiting	A phrase met before: said from memory.
Verdict	Perfect, Good, Close, Not yet or Missed.
Slip	An answer under 68%: the phrase returns in ten minutes.
Solid	A phrase past the learning stage, returning at growing gaps.
Holding	How much of a lesson or course you reliably produce.
Open lesson	The lesson new phrases come from.
Pace	New phrases a day, 2 to 20.
Streak	Days in a row with practice, Dubai time.
How to say it	Respelling with the stress in capitals.
Street spelling	The official Latin spelling of Thai or Russian, as on signs.
Sounds	The phrase in phonetic symbols (IPA).
Scene	The situation of a conversation in Talk.
Hands free	Lilly opens and closes the microphone herself.

Numbers at a glance

Rule	Value
Phrases per course	192 (8 × 3 × 8)
Phrases per session	up to 14
New phrases a day	8 (2 to 20)
Perfect · Good · Close	92 · 80 · 65
Not yet · Missed	40–64 · under 40
Schedule pass mark	68%
Hands-free pass mark	80%
Coaching tip below	80%
Back after a slip	10 minutes
Learning steps	10 minutes, 1 day
First review gap	3 days (4½ if Perfect)
Longest gap	365 days
Next lesson opens at	8 of 8 met, 60%
Hands free: wait to begin	12 s · 9 s
Hands free: end of turn	0.6 s · 0.8 s
Hands free: tries a phrase	3
Recording limit (tap to talk)	15 s
Wrong PINs before lock	10
Signed in for	1 year
Talk and Translate text	600 characters